

AQUATEC®

MEGAFLEX

SV BRUKSANVISNING

NO BRUKSANVISNING

DK BRUGSANVISNING

FI KÄYTTÖOHJE

NL GEBRUIKSAANWIJZING

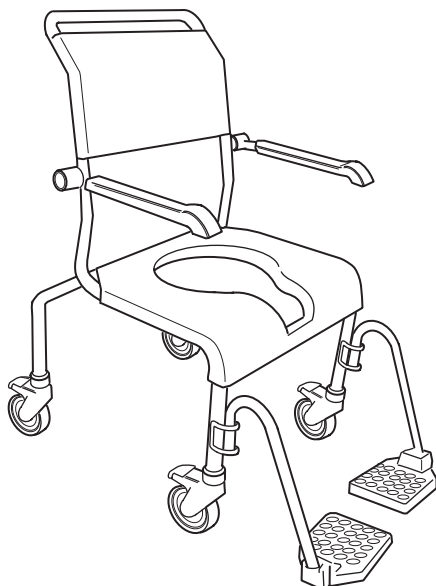
GB OPERATING INSTRUCTIONS

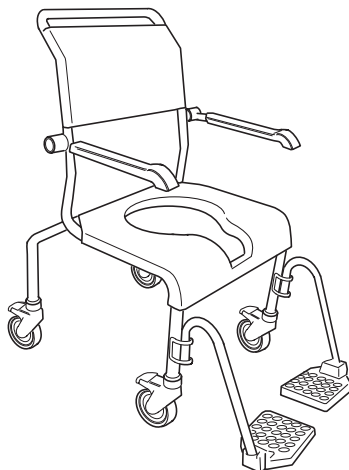
DE BEDIENUNGSANLEITUNG

FR MANUEL D' UTILISATION

IT ISTRUZIONI PER L'USO

ES INSTRUCCIONES DE USO





SV BRUKSANVISNING

Läs noga igenom bruksanvisningen **före** användning. Ordinatör/patientansvarig ansvarar för produktens lämplighet till enskild individ.

NO BRUKSANVISNING

Les nøye igjennom bruksanvisningen **før** bruk. Foreskriver/pasientansvarlig er ansvarlig for at produktet egner seg til aktuell bruker.

DK BRUGSANVISNING

Læs brugsanvisningen grundigt **før** ibrugtagning. Ordreafgiver/terapeut er ansvarlig, for at produktet er tilpasset til den enkelte person.

FI KÄYTTÖOHJE

Lue käyttöohje huolellisesti. Tuolin määrännyt/potilaasta vastaava on vastuussa tuotteen sopivuudesta yksittäiselle henkilölle.

NL GEBRUIKSAANWIJZING

Lees voor gebruik eerst aandachtig de gebruiksaanwijzing. Diegene die de stoel voorschrijft/de patiëntverantwoordelijke is er verantwoordelijk voor dat het product geschikt is voor de patiënt in kwestie.

GB OPERATING INSTRUCTIONS

Study the operating instructions carefully **before** use. The person who prescribes the product or who is otherwise responsible for the user must ensure that the product is suitable for the user.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG

Die Bedienungsanleitung **vor** der Anwendung sorgfältig durchlesen. Der Verschreiber, der behandelnde Arzt oder die behandelnde Pflegekraft haften für die individuelle Eignung des Produktes für den Patienten.

FR MANUEL D'UTILISATION

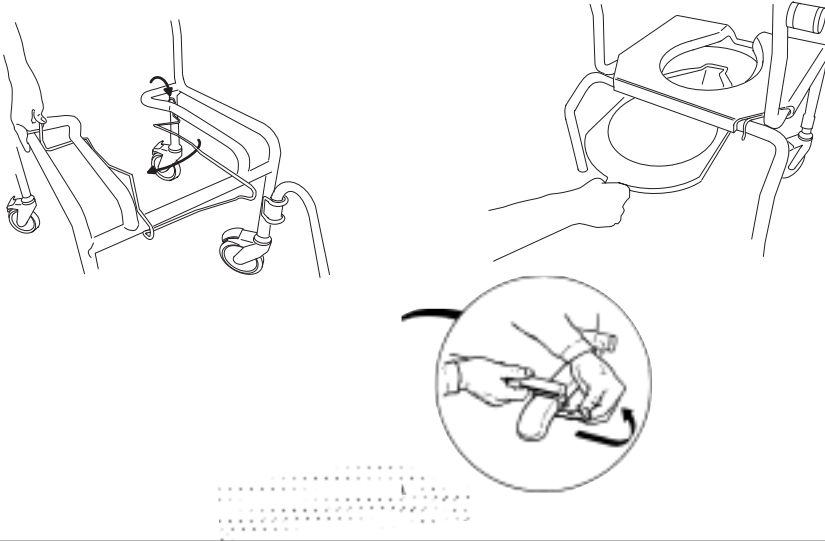
Bien lire les instructions avant utilisation. C'est au prescripteur/au responsable du patient qu'incombe de juger si le produit convient à chaque individu particulier.

ES INSTRUCCIONES DE USO SILLA DE HIGIENE

Leer detenidamente las instrucciones antes de usar. La persona que haya realizado la prescripción o el responsable del paciente se responsabiliza de que el producto sea adecuado para el paciente en cuestión.

IT ISTRUZIONI PER L'USO

Leggere attentamente le istruzioni prima dell'uso. Il medico/responsabile del paziente risponde dell'idoneità del prodotto per i singoli soggetti.



SV GEJDER FÖR BÄCKEN
BARRIÄR (tillbehör)

GB HOLDERS FOR
COLLECTION VESSEL
SUPPORT (accessory)

NO BEKKENHOLDER
BARRIÆRE (tilbehør)

DE HALTERUNG FÜR TOILETTENEIMER
SICHERHEITSBÜGEL (Zubehör)

DK HOLDER FOR BÆKKEN
TVÆRSTØTTE (tilbehør)

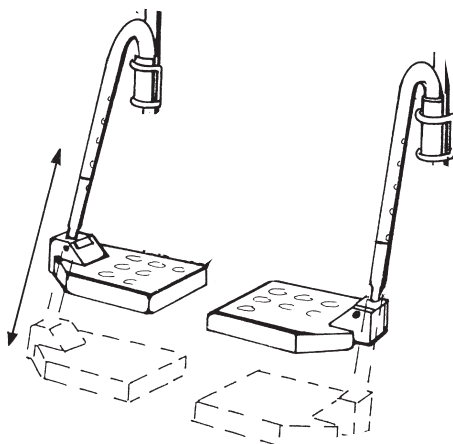
FR SUSPENSION POUR BASSIN
BARRIÈRE (accessoire)

FI ALUSASTIAN TELINE
ETUTUKI (lisävaruste)

ES GUÍAS PARA ORINAL
BARRA FRONTAL (accesorio)

NL HOUDER VOOR PO
GRIJPSTANG (accessoire)

IT GUIDE PER IL BACINO
BARRIERA (accessorio)


SV JUSTERING AV FOTSTÖD

GB ADJUSTING THE FOOTREST

NO JUSTERING AV FOTSTØTTE

DE EINSTELLUNG DER FUßSTÜTZE

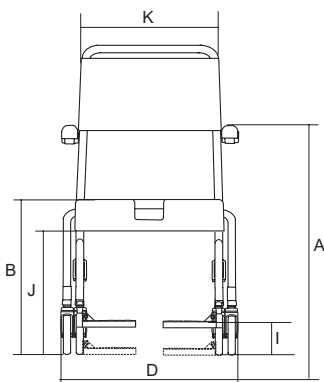
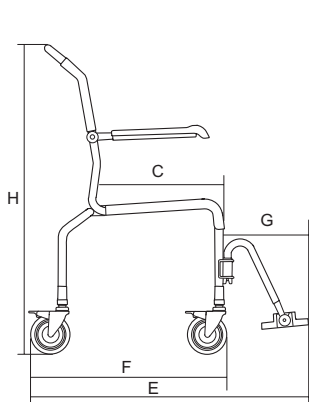
DK JUSTERING AF BENSTØTTE

FR RÉGLAGE DU REPOSE-PIED

FI JALKALAUTOJEN SÄÄTÖ

ES AJUSTE DE LOS APOYAPIES

NL VOETSTEUNVERSTELING

IT REGOLAZIONE DEI POGGIAPIEDI


A	B	C	D	E	F
68-80cm	46-59cm	44cm	56cm	95cm	65cm

G	H	I	J	K
28-31cm	95-109cm	23-24cm	39-53cm	44cm

SV**ANVISNING FÖR DESTRUKTION AV PRODUKT OCH FÖRPACKNING:**

När produkten är förbrukad ska denna med tillbehör samt förpackningsmaterialet sorteras på rätt sätt. De enskilda delarna kan separeras och hanteras enligt materialbeteckningen.

GB**INSTRUCTIONS FOR DESTRUCTION OF PRODUCT AND PACKING:**

When the product can no longer be used, it and its accessories as well as the packaging material should be assorted in the correct way. The individual parts can be separated and handled according to the list specification.

DE**ANGABEN ZUR ENTSORGUNG VON GERÄT UND VERPACKUNG:**

Nach der Produktlebenszeit soll das Produkt mit Zubehör und Verpackungsmaterialien ordnungsgemäß entsorgt werden. Die einzelnen Teile können entsprechend der Materialbezeichnung getrennt und entsorgt werden.

NO**ANVISNING FOR DESTRUKSJON AV PRODUKT OG EMBALLASJE:**

Så snart produktet er forbrukt skal dette med tilbehør samt emballasjematerialet sorteres på riktig måte. De enkelte delene kan skilles fra hverandre og håndteres i overensstemmelse med materialbetegnelsen.

DK**ANVISNING FOR DESTRUERING AF PRODUKT OG FORPAKNING:**

Når produktet er opbrugt skal dette samt tilbehør og forpakningsmateriale sorteres på en korrekt måde. De enkelte dele kan skilles og behandles ifølge materialebetegnelsen.

FI**OHJEET TUOTTEEN JA PAKKAUKSEN HÄVITTÄMISESTÄ:**

Kun tuote on käytetty, niin se tulee yhdessä varusteiden ja pakkausmateriaalin kanssa lajitella oikealla tavalla. Yksittäiset osat voidaan irrottaa toisistaan ja käsitellä materiaalinimikkeen mukaisesti.

FR**INSTRUCTIONS POUR LA DESTRUCTION DU PRODUIT ET DE L'EMBALLAGE:**

A la fin de sa vie utile, le produit ainsi que les accessoires et l'emballage doivent être triés de manière correcte. Les différentes parties peuvent être séparées et traitées conformément à la spécification de matériaux.

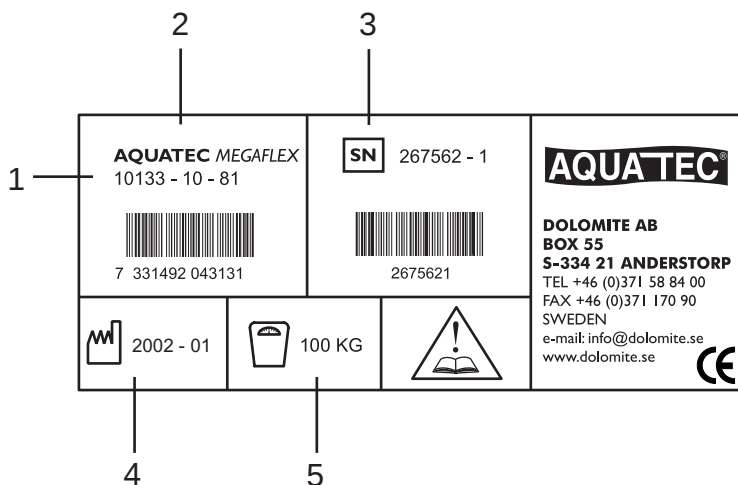
ES**ISTRUCCIONES PARA LA DESTRUCCIÓN DEL PRODUCTO Y EL ENVASE:**

El producto usado, junto con los accesorios y el material de envase deben desecharse de forma correcta. Las diferentes partes pueden separarse y tratarse según la designación de material.

IT**ISTRUZIONI PER LO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO E DELL'IMBALLO:**

Al termine della vita utile il prodotto, gli accessori e l'imballo devono essere smaltiti correttamente. Le singole parti possono essere soggette a raccolta differenziata e trattate come indicato nella scheda dei materiali.

<2001-08



SV

På etiketten på MEGAFLEX finns all viktig teknisk information

- 1: Artikelnummer
- 2: Produktnamn
- 3: Serienummer
- 4: Tillverkningsdatum
- 5: Max brukarvikt
- 6: OBS! Se bruksanvisning

GB

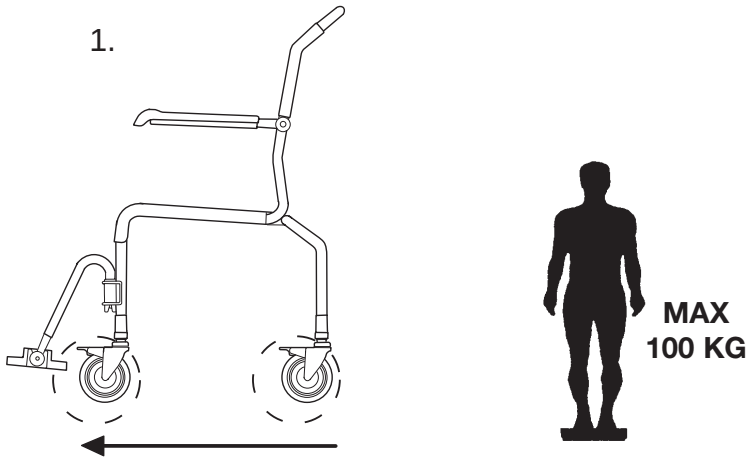
All technical data available on the MEGAFLEX label:

- 1: Article number
- 2: Name of product
- 3: Serial number
- 4: Date of manufacture
- 5: Maximum user's weight
- 6: Attention: see instruction for use

DE

Dem Typenschild des MEGAFLEX können Sie alle technische Daten entnehmen:

- 1: Artikelnummer
- 2: Artikelbezeichnung
- 3: Serienummer
- 4: Fabrikationsdatum
- 5: Maximale Belastung
- 6: Bitte Bedienungsanleitung beachten



SV UNDERHÅLL – SÄKERHET

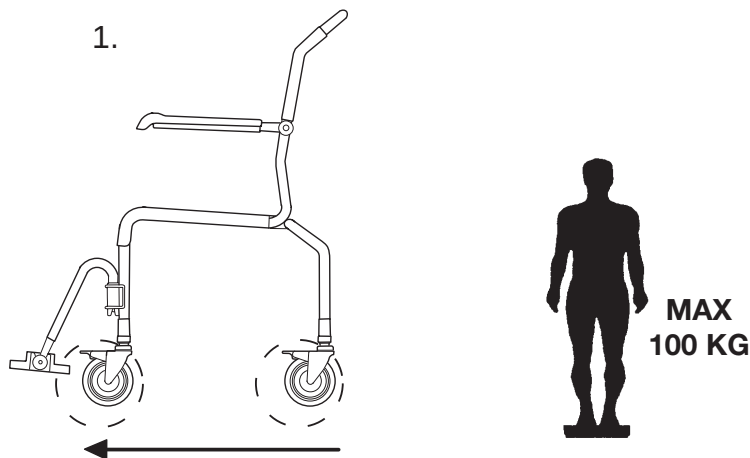
MEGAFLEX är avsedd att underlätta toalettbesök samt för att användas i dusch, dock ej för användning i bassäng eller liknande. Ej tillåtet att kliva på fotstöden, tipprisk. För optimal stabilitet ska länkhjulen placeras framåt enligt bild 1. För brukaren med benägenhet att falla framåt ska dessutom barriär eller sele användas. Minst två hjul ska låsas vid all användning. Produkten ska endast användas på plant golv. För att upprätthålla funktion och säkerhet bör du regelbundet se till att nedanstående åtgärder utföres:

- Gör rent stolen med vanliga rengöringsmedel. Torka den torr. Håll hjulen rena. Undvik citron-baserade tvättmedel
- **Kontrollera att skruvar och reglage är ordentligt åtdragna.**
- Smörj hjulen regelbundet med lagerfett.
- **Om Din hygienstol inte är i fullgod funktion – tag genast kontakt med Din ordinator. Defekt stol får inte användas.** Gör inga ingrepp själv! För ingrepp i rollatorn (anpassningar, bristfälliga reparationer) utan **DOLOMITES** kontroll, ansvaras ej.

NO VEDLIKEHOLD – SIKKERHET

MEGAFLEX er tiltenkt å lette toalettbesøk samt at kan brukes i dusj, men ikke til bruk i basseng eller lignende. Ikke tillatt å trå på fotstøtten, tipperisiko. For optimal stabilitet skal lenkehjulene plasseres forover slik bildet 1 viser. For brukere med tendens til å falle forover skal dessuten barriere eller sele benyttes. Minst to hjul skal låses ved all bruk. Produktet skal bare brukes på plant gulv. For å opprettholde funksjon og sikkerhet bør du regelmessig se til at nedenforstående punkter utføres.

- Gjør rent stolen med vanlig vaskemiddel. Tørk. Hold hjulene rene.
- **Kontroller at alle skruer og ratt er ordentlig tildratt.**
- Smør hjulene regelmessig med lagerfett.
- **Hvis din hygienstol ikke fungerer som den skal, ta straks kontakt med din formidler.** Defekt stol skal ikke brukes. Gjør ikke inngrep på stolen selv. For inngrep i stolen (tilpasninger, bruddreparasjoner) uten **DOLOMITES** kontroll, faller garantien bort.



DK VEDLIGEHOVELDELSE OG SIKKERHED

MEGAFLEX bade/toiletstol er udviklet til brug ved toilet- og badesituationer, dog ikke for brug i bassin eller lignende. Ikke tilladt at stå på fodhvileren! Fare for att tippe over!

For at opnå optimal stabilitet skal lænehjulene placeres fremad ifølge billede 1.

Brugere, med tilbøjelighed til at falde fremover, skal desuden anvende tværstøtte eller selet. Mindst to af bremsehjulene skal låses ved brug. Bade/toilettolen bør kun bruges på et plant underlag. For at sikre den optimale funktion og sikkerhed bør følgende vedligeholdelse regelmæssigt udføres:

- Gør Bade/toiletstolen ren med almindelige rengøringsmidler og tør eftermed en tør klud.

Hold altid hjulene rene

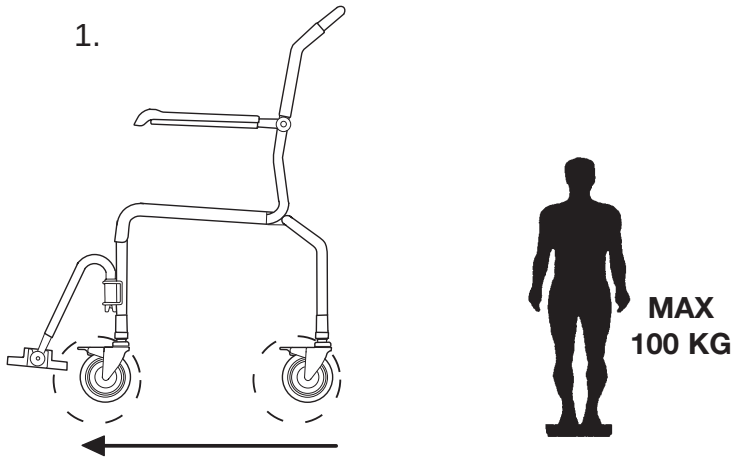
- **Kontroller at skruer/møtrikker er korrekt fastspændte.**
- Smør hjulene regelmæssigt med lejeft
- **Ved fejl/skader på bade/toiletstolen bør denne ikke anvendes, men tag omgående kontakt med terapeuten eller NEBA/DOLOMITE.** Ved ændringer i produktet eller utilstrækkelige reparationer påtages intet ansvar

GB MAINTENANCE – SAFETY

MEGAFLEX Mobile Shower/Toilet chair is intended for use as a bedside toilet commode and/or as a shower chair. Do not stand on the foot supports, risk of tilting.

For optimum stability, position the link wheels forwards as shown in the fig. no 1. If the user has a tendency to fall forwards, also use the support or security belt. Not for use in pool or similar places where equipment is immersed in water. Minimum two wheels should be locked in position while toileting or showering. MEGAFLEX Mobile Shower chair is only for use on flat surfaces. To ensure good performance and safety you should regularly check that the following is carried out:

- Clean the hygiene seat with solvent-free household cleaner. Keep the wheels clean. Avoid detergent based on lemon
- **Ensure that screws and adjustments** are properly tightened.
- Lubricate the wheels regularly with grease.
- **Immediately contact the nearest dealer if a fault should appear. Never use a defective chair.** Do not attempt repairs yourself! **DOLOMITE** will not accept responsibility for adaptations, faulty repairs, etc, that are outside our control.



DE WARTUNG – SICHERHEIT

Der MEGAFLEX Dusch- und Toilettenrollstuhl bietet Mobilität in Innenräumen und im Naßbereich. Er verfügt über eine rutschsichere Sitzplatte und schwenkbare Fußstützen sowie hochklappbare Armlehnen. Nicht auf die Fußstützen auftreten - Kippgefahr.

Um optimale Stabilität zu erreichen, sollen die Lenkräder vor dem Feststellen so ausgerichtet werden, dass sie nach vorne zeigen (siehe Bild 1). Für Anwender mit der Neigung zu fallen sollte darüber hinaus ein Sicherheitsbügel oder -gurt verwendet werden. Als Toilettenhilfe läßt er sich über die meisten handelsüblichen Toilettenbecken schieben, aber auch in Verbindung mit einem Toiletteneimer (Zubehör) unabhängig verwenden. Er sollte nicht tauchend im Wasser (Schwimbecken u.ä.) eingesetzt werden.

Achtung: Während der Benutzung immer mindestens zwei Bremsen feststellen! Den Dusch- und Toiletteneimerrollstuhl nur auf festem und ebenem Untergrund verwenden. Um die Funktion und die Sicherheit des Produktes aufrechtzuerhalten, sollten Sie regelmäßig die folgenden Maßnahmen einhalten:

- Den Dusch- und Toilettenrollstuhl mit handelsüblichen Reinigungsmitteln sauberhalten und mit einem Tuch abwischen. Auch die Räder müssen sauber gehalten werden.
- **Kontrollieren Sie, daß Schrauben und Muttern** fest angezogen sind.
- Die Räder regelmäßig mit Lagerfett abschmieren.
- **Wenn Ihr Rollstuhl nicht einwandfrei ist, nehmen Sie sofort Kontakt mit Ihrem Sanitätshändler auf.** Versuchen Sie auf keinen Fall, das Produkt selbst zu reparieren. **DOLOMITE** übernimmt **keine** Haftung, wenn Arbeiten am dem Produkt (Anpassungen, mangelhafte Reparaturen) ausgeführt werden, die sich der Kontrolle des Unternehmens entziehen.

ES MANTENIMIENTO Y SEGURIDAD

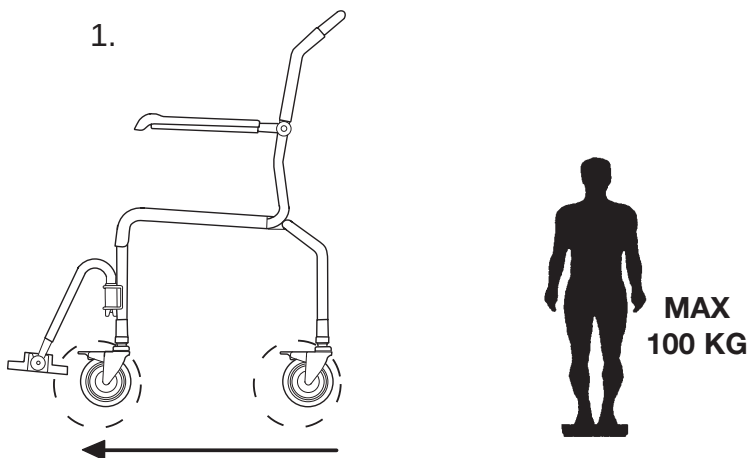
MEGAFLEX, silla para ducha y WC. No se debe urar en piscinas. Frenar mínimo 2 (dos) ruedas cuando se utiliza. No subirse en los apoyos de pierna: ¡Riesgo de vuelco!

Para una estabilidad óptima, las ruedas articuladas deben orientarse hacia adelante como en la figura 1. Para usuarios propensos a caer hacia delante, debe utilizarse también una barrera o un arnés.

La silla MEGAFLEX debe usarse sobre superficies planas. Para la correcta función y seguridad de su silla, debe controlar que se cumplan los siguientes consejos

- Limpiar la silla con detergente suave. (La lejía es muy corrosiva.) Secarla. Mantener limpias las ruedas.
- **Controlar los tornillos.**
- Lubricar las ruedas regularmente.
- **Si su silla no está en perfectas condiciones contactar su distribuidor.**

DOLOMITE no se hace responsable si el producto no ha sido utilizado correctamente.



FI HUOLTO -TURVALLISUUS

MEGAFLEX on suunniteltu helpottamaan wc- ja suihkukäyntejä. Ei allaskäyttöön. Lukitse vähintään kaksi rengasta kun käytät tuolia. Jalkatuille nouseminen ei ole sallittua, kaatumisen vaara. Optimaalinen tuki edellyttää, että pyörät asetetaan eteenpäin kuvan 1 mukaisesti. Mikäli käyttäjällä on taipumus kaatua eteenpäin, on lisäksi käytettävä kaidetta tai valjaita. Käytä vain tasaisella alustalla. Jotta tuolin toimivuus ja turvallisuus säilyvät, huolehdi säännöllisesti seuraavista asioista:

- Puhdista tuoli säännöllisesti. Kuivaa tuoli. Pidä renkaat puhtaana. Vältä struunapohjaisia pesuaineita
- **Tarkista ruuvien kireys**
- Rasvaa renkaat ja laakerit säännöllisesti (huolto)
- **Mikäli tuoli on vioittunut ota yhteyttä huoltoon.** Älä käytä vioittunutta tuolia.

Älä tee itse tuoliin muutoksia.

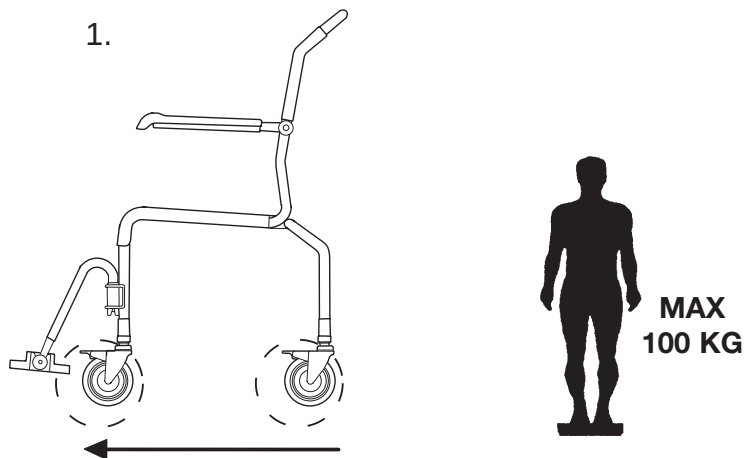
DOLOMITE ei vastaa tuoliin itse tehdyistä muutoksista.

NL ONDERHOUD – VEILIGHEID

De MEGAFLEX is bedoeld voor gebruik als douchestoel en/of toiletstoel naast het bed. De MEGAFLEX is niet geschikt voor gebruik in het bad of een soortgelijke omgeving, waar de stoel in het water komt te staan. Vanwege het kantelrisico is het niet toegelaten om op de voetsteunen te stappen. Voor een optimale stabiliteit moeten de wielen naar voren gericht worden zoals aangegeven op de afbeelding 1. Gebruikers die de neiging hebben om voorover te vallen, moeten bovendien een dwarsstang of een tuigje gebruiken. Ten minste twee wielen moeten op de rem staan tijdens het douchen of wanneer de stoel als toilet wordt gebruikt. De MEGAFLEX verrijdbare douche-stoel alleen op een vaste envlakke ondergrond gebruiken. Om verzekerd te zijn van het goed blijven functioneren en veiligheid, dient regelmatig de volgende stappen uit te voeren:

- De zitting met een zacht reinigingsmiddel (allesreiniger) reinigen. Houdt de wielen schoon. Vermijdt wasmiddel op citroenbasis
- **Let op dat bouten en schroeven stevig zijn vastgedraaid en de verstellingen zijn vastgezet.**
- De wielen regelmatig met kogellagervet smeren.
- **Neem onmiddellijk contact op met de dealer, wanneer er een defect wordt geconstateerd.** Gebruik nooit een defecte stoel. Probeer niet zelf te repareren! **DOLOMITE** zal geen verantwoordelijkheid aanvaarden voor aanpassingen, foutieve reparaties e.d., die buiten haar controle zijn uitgevoerd.

Ten minste twee wielen moeten op de rem staan tijdens het douchen of wanneer de stoel als toilet wordt gebruikt.



FR ENTRETIEN, SÉCURITÉ

MEGAFLEX est développé pour faciliter la douche et les mises en toilettes. Le produit n'est pas prévu pour utilisation dans des piscines etc. Il est interdit de monter sur les repose-pieds, le fauteuil risque de basculer.

Pour une stabilité optimale, les roulettes doivent être placées vers l'avant comme sur la figure 1. Si l'utilisateur a tendance à tomber en avant, il faut en outre utiliser un garde-corps ou un harnais. Lors de toute utilisation, verrouillez au moins deux des roues de la chaise de douche. Les produits sont uniquement prévus pour utilisation sur des planchers unis. Pour maintenir la fonction et la sécurité il faut régulièrement remplir les point suivants:

- Nettoyer la chaise avec des détergents standard. La sécher. S'assurer que les roues sont propres. Eviter des détergents à base de citron.
- **Contrôler que les vis et les réglages sont bien serrés.**
- Graisser les roues régulièrement.
- **En cas d'une malfunction de Votre chaise d'hygiène, contacter immédiatement** Votre revendeur/ distributeur. Il ne faut pas utiliser une chaise. Ne faire aucune intervention/ réparation Vous-mêmes! **DOLOMITE** (le fabricant) n'est pas responsable pour interventions (réparations mauvaises, adaptations etc) de la chaise d'hygiène faites hors contrôl du fabricant.

IT MANUTENZIONE - SICUREZZA

La sedia MEGAFLEX è stata progettata per permettere a persone con deficit motori di utilizzare una tazza WC oppure fare la doccia con facilità. E' escluso tuttavia l'utilizzo in piscine o simili. Non è consentito salire sui poggiapiedi: rischio di ribaltamento. Regolare le ruote guida il più avanti possibile, vedere figura 1, per assicurare la massima stabilità.

Se l'utente tende a cadere in avanti, è obbligatorio l'utilizzo di una barriera o cinghia di sicurezza. Per qualsiasi utilizzo è necessario bloccare almeno due ruote della sedia per doccia.

Il prodotto deve essere impiegato esclusivamente su superfici piane. Per assicurare i massimi livelli di funzionalità e sicurezza, adottare regolarmente i seguenti provvedimenti:

- Pulire la sedia con normali detersivi ed asciugarla. Tenere pulite le ruote. Evitare detersivi a base di limone.
- **Verificare che viti e comandi siano serrati a fondo.**
- Ingrassare regolarmente le ruote con grasso per cuscinetti.
- **Se la sedia igienica non funziona correttamente, rivolgersi senza indugio all'istituto che ne ha prescritto l'utilizzo.**

Evitare di utilizzare sedie difettose. Non apportare modifiche o manomissioni! Il produttore non risponde di interventi (adeguamenti, riparazioni non corrette) effettuati senza la supervisione di **DOLOMITE**.

AQUATEC®



DOLOMITE AB
BOX 55
SE-334 21 ANDERSTORP, SWEDEN

TEL +46 (0)371 58 84 00
FAX +46 (0)371 170 90
E-mail: info@dolomite.se
<http://www.dolomite.se>

AQUATEC GmbH & Co.KG
Alemannenstrasse 10,
D-88316 ISNY

TEL: +49 (0)7562/700-0
FAX: +49 (0)7562/70069

MOBITEC Mobilitätshilfen GmbH
Gewerbepark, AT-5310 Mondsee

TEL: +43 (0)6232/553500
FAX: +43 (0)6232/55354

DOLOMITE HOME CARE PROD.INC.
50 Shields Court Markham,
CA-Ont. L3R 9T5

TEL +1 905 479-0391
FAX +1 905 479 9227

MOBITEC Sarl
Parc du Moulin à Vent,
FR-69693 Vénissieux

TEL +33 (0)4 72 78 50 50
FAX +33 (0)4 72 78 50 55

Importer:

Dealer: